



第六十五届会议

议程项目 121

使用多种语文

阿尔巴尼亚、安道尔、阿根廷、奥地利、比利时、贝宁、保加利亚、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、佛得角、中非共和国、乍得、刚果、哥斯达黎加、塞浦路斯、刚果民主共和国、吉布提、多米尼克、爱沙尼亚、法国、加蓬、格鲁吉亚、希腊、几内亚、几内亚比绍、海地、黎巴嫩、卢森堡、马达加斯加、马里、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、黑山、摩洛哥、尼日尔、秘鲁、波兰、罗马尼亚、卢旺达、塞内加尔、塞尔维亚、塞舌尔、斯洛伐克、斯洛文尼亚、多哥、突尼斯、乌拉圭和瓦努阿图：决议草案

使用多种语文

大会，

认识到联合国力求使用多种语文，以此在全球促进、保护和保存语文和文化的多样性，

又认识到切实使用多种语文有助于在多样之中求统一，促进国际了解，并认识到能够用世界人民自己的语言，包括用残疾人可以采用的方式，同他们进行沟通非常重要，

强调必须严格遵守为联合国不同机构和机关规定语文安排的各项决议和规则，

强调指出在联合国的活动包括与公共关系和新闻有关的活动中使用多种语文的重要性，



回顾其通过《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》的1992年12月18日第47/135号决议，以及《公民及政治权利国际公约》，¹特别是其中关于在族裔、宗教或语言上属于少数群体的人的权利的第二十七条，

又回顾1946年2月1日第2(I)号、1968年12月21日第2480 B(XXIII)号、1987年12月11日第42/207 C号、1995年11月2日第50/11号、1997年11月25日第52/23号、1999年12月6日第54/64号、2002年2月15日第56/262号、2005年6月22日第59/309号、2009年9月9日第63/306号、2010年5月21日第64/266号、2010年12月10日第65/107 B号、2010年12月24日第65/245号和2010年12月24日第65/247号决议，

1. 表示注意到秘书长的报告；²
2. 吁请秘书长继续加强非正式的协调机构网络，以便支持他的活动；
3. 强调联合国六种正式语文享有平等地位至关重要；
4. 着重指出必须充分执行为联合国正式语文和秘书处工作语文规定语文安排的各项决议；
5. 请秘书长确保对所有语文服务部门一视同仁，提供同等有利的工作条件和资源，以期在充分尊重六种正式语文各自特点的情况下，尽可能提高语文服务的质量，因此回顾其1999年12月23日第54/248号决议D节第11段；
6. 再次请秘书长优先完成把所有六种正式语文的联合国所有重要旧文件上载到联合国网站的工作，以便会员国也能通过这一媒介取得这些档案资料；
7. 再次申明秘书处提供网站内容的部门都应继续努力，以最切实际、最有效率、最具成本效益的方式把联合国网站上登载的所有英文材料和数据库翻译成所有正式语文；
8. 请秘书长继续在会议管理工作中，通过提供文件服务和会议与出版服务，包括提供高质量的笔译和口译服务，确保联合国各政府间机构中的会员国代表和专家机构的成员平等地使用联合国所有正式语文，有效地用多种语文进行沟通；
9. 强调尽可能以受惠国当地语文提供联合国信息、技术援助和培训材料的重要性；

¹ 见第2200 A(XXI)号决议，附件。

² A/65/488。

10. 确认秘书长根据大会各项决议为解决替换退休的语文部门工作人员问题所采取的措施，请秘书长保持并加大这些努力，包括加强与语言专家培训机构的合作，以便满足联合国对六种正式语文的需求；

11. 满意地注意到秘书处愿意鼓励工作人员在有口译服务的会议上，使用六种正式语文中他们所掌握的任何一种语文；

12. 再次申请求秘书长确保依照大会 2000 年 12 月 23 日第 55/222 号决议第三节第 5 段，在以印本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，以所有正式语文同时分发文件的规则得到遵守；

13. 强调指出以下两点的重要性：

(a) 在秘书处新闻部的所有活动中适当使用联合国的所有正式语文，以消除英文与其他五种正式语文在使用上的不平等；

(b) 确保在新闻部的所有活动中，联合国的所有正式语文都受到一视同仁的对待；

并在这方面重申请秘书长确保新闻部具有适当的、涵盖联合国所有正式语文的工作人员配备能力，以开展其所有各种活动；

14. 请秘书长继续努力，确保按照其创收性质始终提供联合国总部导游，特别是以联合国所有六种正式语文提供导游；

15. 鼓励秘书长加强努力，在现有的资源范围内发展和维持联合国多种语文网站，包括努力对秘书长网页以联合国所有正式语文进行更新；

16. 重申必须在联合国网站上实现六种正式语文的完全同等使用；

17. 又重申，对会员国、媒体、教育机构、一般公众和非政府组织来说，联合国网站是一个重要的工具，并再次申明新闻部仍然需要努力维护和改进这一网站；

18. 还重申请秘书长在确保网站提供最新和准确的信息的同时，在充分尊重六种正式语文各自特点的情况下，将新闻部内部拨给联合国网站的资金和人力资源在所有正式语文之间做出适当分配；

19. 关切地注意到，在以多种语文发展和丰富联合国网站的工作中，若干语文的进展比预期要缓慢得多，为此请新闻部与提供网站内容的部门协调，采取更好的行动以实现在联合国网站上同等使用六种正式语文，特别是加快填补一些科股当前的空缺；

20. 请新闻部同秘书处信息和通信技术厅合作，继续努力确保技术基础设施和辅助应用程序完全支持拉丁、非拉丁和双向书写文字，以便做到所有正式语文在联合国网站上更加平等；

21. 欢迎新闻部为增加某些正式语文的网页数量与学术机构做出合作安排，并请秘书长与提供网站内容的部门协调，以最具成本效益的方式把这些合作安排扩大到联合国的所有正式语文，同时铭记必须遵守联合国的标准和准则；

22. 敦促秘书处使用其两种工作语文不断更新 iSeek，继续努力在所有工作地点采用 iSeek，制订和执行不会增加费用的措施，以便会员国能够安全地获得目前只能通过秘书处内联网得到的信息；

23. 赞赏地注意到联合国各新闻中心，包括联合国各区域新闻中心开展工作，用联合国正式语文以外的其他语文印发联合国新闻材料和翻译重要文件，以便让尽可能多的人能够得到这些材料和文件，把联合国的信息传播到世界每个角落，推动国际社会进一步支持联合国的活动；鼓励联合国各新闻中心继续使用多种语文进行交流互动和积极主动的工作，尤其是安排讨论会和辩论，以便在地方一级进一步传播有关联合国活动的信息，增进了解和意见交流；

24. 回顾其第 65/247 号决议，特别是其中第 54(f) 和 26 段，其中大会重申，要尊重秘书处两种工作语文的平等，重申要按照规定在特定工作地点使用其他工作语文，为此请秘书长确保在空缺通知中指明需要掌握秘书处两种工作语文中的任何一种，除非该员额的职责需要特定的工作语文；

25. 又回顾大会在其 2006 年 12 月 22 日第 61/244 号决议第二节第 17 段中确认，联合国在外地与当地民众进行交流至关重要，语文技能是人员甄选和培训工作的一个重要因素，并因此申明，在开展这些工作时，应将熟练掌握驻地国的官方语文作为一个额外优势加以考虑；

26. 回顾大会在其第 64/266 号决议中认可了维持和平行动特别委员会的提议、建议和结论；

27. 表示注意到秘书长的报告² 第二.D.1 节请秘书长继续他在这方面正在进行的努力，并不妨碍《联合国宪章》第一百零一条的前提下进一步回顾其第 64/266 号决议；

28. 敦促秘书处在现有资源范围内把所有维持和平培训文件翻译成联合国六种正式语文，以确保所有会员国都能使用这些文件；

29. 强调应继续严格按照《宪章》第一百零一条并根据大会各项决议的相关规定雇用工作人员；

30. 请秘书长确保遵守联合国工作人员应有能力使用秘书处一种工作语文的要求，鼓励秘书长进一步执行第 2480 B (XXIII) 号决议；

31. 请秘书长采取适当措施，在为雇用联合国工作人员组成面试小组时考虑到空缺通知中提到的特定语言要求；

32. 强调专业及以上职类工作人员的晋升应严格按照《宪章》第一百零一条进行，并须符合第 2480 B (XXIII) 号决议的规定和 2001 年 6 月 14 日第 55/258 号决议的相关规定；

33. 鼓励联合国工作人员继续积极利用现有的培训设施，掌握一种或多种联合国正式语文，并提高其熟练程度；

34. 感兴趣地注意到秘书处采取不增加费用的举措，使用几种语文制作出版物，增加已翻译的出版物数量，以及鼓励联合国图书馆采取多语文采购政策，并请秘书处继续这些举措；

35. 重申语言多样性是文化多样性的一个重要因素，强调全面有效执行 2007 年 3 月 18 日生效的《保护和促进文化表现形式多样性公约》³ 十分重要，并回顾 2003 年 10 月 15 日《关于促进和使用多种语文和普及进入网络空间的建议》；⁴

36. 欣见联合国教育、科学及文化组织、会员国、联合国系统各实体和其他所有参与机构开展活动，促进尊重、弘扬和保护所有语文(尤其是濒危语文)、语言多样性和使用多种语文；

37. 请秘书长向大会第六十七届会议提交一份综合报告，说明充分执行大会有关使用多种语文的各项决议的情况；

38. 决定将题为“使用多种语文”的项目列入大会第六十七届会议临时议程。

³ 联合国教育、科学及文化组织，《大会纪录，第三十三届会议，2005 年 10 月 3 日至 21 日，巴黎》，第 1 卷和更正：《决议》，第五章，第 41 号决议。

⁴ 联合国教育、科学及文化组织，《大会纪录，第三十二届会议，2003 年 9 月 29 日至 10 月 17 日，巴黎》，第 1 卷：《决议》，第四章，建议 41。